

ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4182	Παρασκευή, 25 Οκτωβρίου 2013	689
--------------	------------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, αφενός, και του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων, αφετέρου, για Εγκατάσταση στην Κύπρο Υποστηρικτικής Βάσης της Κοινής Αποστολής του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων για την Καταστροφή του Χημικού Οπλοστασίου της Συρίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2013 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 18(III) του 2013

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΠΛΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΙΚΗΣ
ΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ-
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΠΛΩΝ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ
ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, αφενός, και του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων, αφετέρου, για Εγκατάσταση στην Κύπρο Υποστηρικτικής Βάσης της Κοινής Αποστολής του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων για την Καταστροφή του Χημικού Οπλοστασίου της Συρίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2013.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, αφενός, και του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ) και του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων (ΟΑΧΟ), αφετέρου, για την Εγκαθίδρυση Υποστηρικτικής Βάσης της Κοινής Αποστολής ΟΗΕ-ΟΑΧΟ στο έδαφος της Δημοκρατίας, και την παροχή διευκολύνσεων για την ασφαλή παρουσία και διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της Κοινής Αποστολής, η οποία καταρτίσθηκε μέσω ανταλλαγής επιστολών μεταξύ, αφενός, των Διευθυντών των Γραφείων του Γενικού Γραμματέα του ΟΗΕ και του Γενικού Διευθυντή του ΟΑΧΟ (επιστολή ημερομηνίας 16 Οκτωβρίου 2013) και, αφετέρου, του Υπουργού Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας (επιστολή ημερομηνίας 18 Οκτωβρίου 2013), κατόπιν Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου ημερομηνίας 18 Οκτωβρίου 2013.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας, στην αγγλική γλώσσα, εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στο Μέρος Ι και στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

16 October 2013

Excellency,

We have the honour to refer to the exchange of letters of 4 and 6 October 2013 between the Secretary-General of the United Nations and the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (hereinafter, the "OPCW") and the President of the Republic of Cyprus confirming the agreement of the Government of the Republic of Cyprus to allow for the establishment of a support base on the territory of the Republic of Cyprus for the Joint OPCW and United Nations Mission established to implement the Executive Council decision EC-M-33/DEC.1 and United Nations Security Council 2118 (2013), both adopted on 27 September 2013.

The United Nations and the OPCW highly appreciate the assistance of the Government of the Republic of Cyprus in this important endeavour and count on your continued support.

To facilitate the timely, safe and secure conduct of the Joint Mission, which, for purposes of implementing its functions and for fulfilling its mandated tasks, may act through either (i) the United Nations Component; (ii) the OPCW Component; or (iii) jointly through the Head of the Joint Mission (hereinafter, "the Special Coordinator") and/or both Components, we wish to confirm the following understandings.

1. The Government of the Republic of Cyprus shall grant to the Joint Mission, its property, funds and assets the privileges and immunities defined in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946 (hereinafter, the "General Convention") to which the Republic of Cyprus is a party without reservation, and in the Agreement between the OPCW and the Republic of Cyprus on the Privileges and Immunities of the OPCW which entered into force on 6 September 2005.

H.B. Mr. Ioannis Kasoulides
Minister for Foreign Affairs
Republic of Cyprus

2. The Government of the Republic of Cyprus shall exempt the Special Coordinator, the United Nations and OPCW officials and experts on mission as well as any other relevant persons deemed necessary for purposes of the Joint Mission, irrespective of their nationality and status, from any visa regulations and shall take all necessary measures to facilitate their entry into, sojourn in and departure from the territory of the Republic of Cyprus, without delay or hindrance, with their equipment and other supplies.

3. The Government of the Republic of Cyprus shall extend to:

- (a) The Special Coordinator, the I leads of the OPCW and United Nations Components, and other high-ranking members of the Joint Mission that may be designated by the Secretary-General of the United Nations or the Director-General of the OPCW, the privileges and immunities, exemptions and facilities which are enjoyed by diplomatic envoys in accordance with international law;
- (b) The Officials of the United Nations assigned to the Joint Mission, the privileges and immunities set out in Articles V and VII of the General Convention;
- (c) The Officials and experts of the OPCW assigned to the Joint Mission, the privileges and immunities set out in paragraph 12 of Part II of the Verification Annex to the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, without prejudice to any privileges and immunities conferred to them under, respectively, paragraphs 2 to 4 of Article 6 (officials) and Article 7 (experts) of the Agreement between the OPCW and the Republic of Cyprus on the Privileges and Immunities of the OPCW;
- (d) Any other member of the Joint Mission, including World Health Organization (WHO) personnel and other experts and persons assigned to the Joint Mission, the privileges and immunities accorded to experts on mission under Articles VI and VII of the General Convention, in addition to any privileges and immunities that may already be applicable to them.

After the above persons cease to be members of, or employed by or for, the Joint Mission these privileges and immunities shall subsist until the said persons leave the territory of the Republic of Cyprus, provided that they do so leave within a reasonable period from ceasing to be members of, or employed by or for, the Joint Mission. Furthermore, immunity shall continue to subsist without limitation of time in respect of acts performed by such persons in the exercise of their functions.

4. For the proper performance of the services provided by contractors, other than Cypriot nationals resident in the Republic of Cyprus, in support of the Joint Mission, the Government of the Republic of Cyprus agrees to provide such contractors with facilities for their entry into and departure from Cyprus, without delay or hindrance, as well as for their repatriation in times of crisis. For this purpose, the Government of the Republic of Cyprus shall promptly issue to contractors, free of charge and without any restrictions

and within four working days of application, all necessary visas, permits, registrations and licenses.

5. The Government of the Republic of Cyprus agrees to grant promptly all necessary authorizations, permits and licenses required for the import of equipment, provisions, supplies, fuel, materials, as well as other goods, including spare parts and means of transport, for the exclusive and official use of the Joint Mission, free of any import prohibitions and restrictions and without the payment of monetary contributions or duties, fees, charges or taxes, including value-added tax. The Government of the Republic of Cyprus likewise agrees to grant promptly all necessary authorizations, permits and licenses required for the purchase or export of such equipment, provisions, supplies, fuel, materials, as well as other goods, free of any prohibitions and restrictions and without the payment of monetary contributions, duties, fees, charges or taxes. The Government of the Republic of Cyprus, without infringing its international obligations, will put in place arrangements, in consultation with the Joint Mission, governing the reimbursement to the Joint Mission of any taxes or other monetary contributions paid by or on behalf of the Joint Mission in respect of goods and services purchased, imported or exported, directly or indirectly, for the official and exclusive use of the Joint Mission.

6. The Government of the Republic of Cyprus shall assist the Joint Mission in obtaining, for as long as may be required, such areas for headquarters and other premises as may be necessary for the conduct of the Joint Mission, including the establishment of the necessary facilities for maintaining communications in accordance with sub-paragraph 9 below. Such premises shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

7. The Government of the Republic of Cyprus recognizes the right of the United Nations and the OPCW to display their respective flags as well as other distinctive identification on Joint Mission premises, vehicles, vessels and as otherwise decided by the Joint Mission.

8. The Joint Mission and its members and contractors, together with their property, equipment, samples, provisions, supplies, materials and other goods, including spare parts, as well as vehicles, vessels and aircraft, shall enjoy full and unrestricted freedom of movement without delay and free of any form of taxes, charges, duties or tolls or licensing and registration requirements.

9. The Joint Mission will have the right to unrestricted communication by radio, satellite or other means of communication, and to connect to the United Nations, OPCW and WHO radio and satellite network, as well as by telephone, electronic mail,

facsimile or any other means. The frequencies on which such services may operate shall be decided upon in cooperation with the Government of the Republic of Cyprus. The Joint Mission shall be exempt from any taxes on, and fees for, the allocation of frequencies for this purpose, as well as from any and all taxes on, and from any and all fees for, their use.

10. The Joint Mission will arrange for security and related services without prejudice to the Government's responsibility for the security and safety of the Joint Mission and its

members while on Cypriot territory. United Nations Security Officers and United Nations close protection officers, designated by the Special Coordinator, may possess and carry arms, ammunition and other items of equipment, including global positioning devices, while on official duty in accordance with their orders.

11. Any dispute will be amicably settled by negotiations between the United Nations, the OPCW and the Government of the Republic of Cyprus.

We appreciate your country's invaluable support and look forward to receiving your written confirmation that the Government of the Republic of Cyprus is prepared to provide the foregoing assistance to ensure the timely, safe and secure conduct of the important work of the Joint Mission.

We propose that our letter and your response thereto constitute an Agreement between the United Nations, the OPCW and the Republic of Cyprus to facilitate the work of the Joint Mission. The Agreement shall formally enter into force on the date of your written notification of the completion by the Republic of Cyprus of its relevant internal procedures. It shall remain in effect until the departure of the final element of the Joint Mission from the Republic of Cyprus upon completion of its tasks under Executive Council decision EC-M-33/DEC.1 and Security Council resolution 2118 (2013).

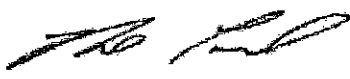
Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the United Nations:

For the Organisation for the
Prohibition of Chemical Weapons



Susana Malcorra
Chef de Cabinet



Robert Fairweather
Chef de Cabinet



REPUBLIC OF CYPRUS
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
The Minister

Nicosia, 18 October 2013

Further to your letter dated 16 October 2013, regarding the establishment of a support base on the territory of the Republic of Cyprus for the Joint Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) and United Nations Mission to implement the Executive Council decision EC-M-33/DEC.1 and the United Nations Security Council Resolution 2118 (2013), both adopted on 27 September 2013, allow me to underline, once again, the readiness of the Government of the Republic of Cyprus to provide its full support to the Joint Mission.

The Government of the Republic of Cyprus is ready to provide the necessary assistance to ensure the timely, safe and secure conduct of the Joint Mission's important work and in this regard, I would like to inform you about our agreement to the relevant provisions as they are set out in your letter.

I would also like to inform you that, in accordance with Cyprus' internal legislative procedures, my Government will provisionally implement the Agreement between the United Nations, the OPCW and the Republic of Cyprus, pending the completion of all internal legislative procedures.

I take this opportunity to reaffirm the commitment and support of the Republic of Cyprus to the very important task undertaken by the OPCW and the United Nations.


Ioannis Kasoulides

Ms. Susana Malcorra
Chef de Cabinet United Nations
New York

Mr. Robert Fairweather
Chef de Cabinet
Organization for the Prohibition of Chemical Weapons
The Hague

ΜΕΡΟΣ II



16 Οκτωβρίου 2013

Εξοχότατε,

Έχουμε τη τιμή να αναφερθούμε στην ανταλλαγή επιστολών ημερομηνίας 4 και 6 Οκτωβρίου 2013 μεταξύ του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων (εφεξής «ΟΑΧΟ») και του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας που επιβεβαιώνουν τη συμφωνία της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας να επιτρέψει την εγκαθίδρυση στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας υποστηρικτικής βάσης της Κοινής Αποστολής του ΟΑΧΟ και των Ηνωμένων Εθνών, η οποία εγκαθιδρύθηκε για την εφαρμογή της απόφασης του Εκτελεστικού Συμβουλίου EC-M-33/DEC.1 και του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 2118 (2013), που υιοθετήθηκαν αμφότερες στις 27 Σεπτεμβρίου 2013.

Τα Ηνωμένα Έθνη και ο ΟΑΧΟ εκτιμούν βαθύτατα τη βοήθεια της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας στο σημαντικό αυτό εγχείρημα και υπολογίζουν στη συνεχή υποστήρισή σας.

Για να διευκολυνθεί η έγκαιρη και ασφαλής διεξαγωγή της Κοινής Αποστολής, η οποία για τους σκοπούς της άσκησης των αρμοδιοτήτων της και για την εκπλήρωση των καθηκόντων των οποίων της ανατέθηκαν, μπορεί να δράσει μέσω είτε (i) του Μέρους των Ηνωμένων Εθνών (ii) του Μέρους του ΟΑΧΟ ή (iii), από κοινού μέσω του Επικεφαλής της Κοινής Αποστολής (εφεξής, του «Ειδικού Συντονιστή») ή / και των δύο Μερών επιθυμούμε να επιβεβαιώσουμε τις ακόλουθες συνεννοήσεις.

Α.Ε. κ. Ιωάννη Κασουλίδη
Υπουργό Εξωτερικών
Κυπριακή Δημοκρατία

1. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας θα χορηγεί στην Κοινή Αποστολή - την ιδιοκτησία και όλα τα περιουσιακά στοιχεία αυτής - τα προνόμια και τις ασυλίες όπως ορίζονται από τη Σύμβαση περί των Προνομιών και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών της 13^{ης} Φεβρουαρίου 1946 (εφεξής, η "Γενική Σύμβαση") στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία είναι συμβαλλόμενο μέρος χωρίς επιφύλαξη, και στη Συμφωνία μεταξύ του ΟΑΧΟ και της Κυπριακής Δημοκρατίας αναφορικά με τα Προνόμια και τις Ασυλίες του ΟΑΧΟ, η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 6 Σεπτεμβρίου 2005.

2. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας θα εξαιρεί τον Ειδικό Συντονιστή και τους αξιωματούχους και εμπειρογνώμονες των Ηνωμένων Εθνών και του ΟΑΧΟ που ευρίσκονται σε αποστολή, καθώς και οποιαδήποτε άλλα αρμόδια πρόσωπα που κρίνονται αναγκαία για τους σκοπούς της Κοινής Αποστολής, ανεξάρτητα από την εθνικότητα και το καθεστώς τους, από οποιουσδήποτε κανονισμούς θεώρησης εισόδου και θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διευκολύνει την είσοδό τους, την παραμονή και την αναχώρησή τους από το έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, χωρίς καθυστέρηση ή παρεμπόδιση, μαζί με τον εξοπλισμό και τα εφόδιά τους.

3. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας θα παραχωρήσει:

(α) Στον Ειδικό Συντονιστή, τους Επικεφαλής των Μερών του ΟΑΧΟ και των Ηνωμένων Εθνών και σε άλλα υψηλόβαθμα μέλη της Κοινής Αποστολής που μπορεί να οριστούν από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ή τον Γενικό Διευθυντή του ΟΑΧΟ τα προνόμια, ασυλίες, απαλλαγές και διευκολύνσεις που απολαύουν οι διπλωματικοί απεσταλμένοι σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

(β) Στους Αξιωματούχους των Ηνωμένων Εθνών, που έχουν τοποθετηθεί στην Κοινή Αποστολή, τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται στα Άρθρα V και VII της Γενικής Σύμβασης.

(γ) Στους Αξιωματούχους και εμπειρογνώμονες του ΟΑΧΟ που ανήκουν στην Κοινή Αποστολή, τα προνόμια και τις ασυλίες που καθορίζονται στην παράγραφο 12 του Μέρους II του Παραρτήματος Επαλήθευσης της Σύμβασης για την Απαγόρευση της Ανάπτυξης, Παραγωγής, Αποθήκευσης και Χρήσης Χημικών Όπλων και για την Καταστροφή τους, άνευ βλάβης τυχόν προνομίων και ασυλιών τους, που τους παρέχουν, αντίστοιχα, οι παράγραφοι 2 έως 4 του Άρθρου 6 (αξιωματούχοι) και του Άρθρου 7 (εμπειρογνώμονες) της Συμφωνίας μεταξύ του ΟΑΧΟ και της Κυπριακής Δημοκρατίας περί των Προνομιών και Ασυλιών του ΟΑΧΟ.

(δ) σε κάθε άλλο μέλος της Κοινής Αποστολής, συμπεριλαμβανομένου προσωπικού της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (ΠΟΥ) και άλλων εμπειρογνομένων και προσώπων που ανήκουν στην Κοινή Αποστολή, τα προνόμια και τις ασυλίες που παρέχονται σε εμπειρογνώμονες ευρισκόμενους σε αποστολή, σύμφωνα με τα άρθρα VI και VII της Γενικής Σύμβασης, επιπρόσθετα προς οποιαδήποτε προνόμια και ασυλίες που δύναται να ισχύουν ήδη στην περίπτωση τους.

Μετά που τα ανωτέρω πρόσωπα θα παύσουν να είναι μέλη ή να απασχολούνται από ή για λογαριασμό της Κοινής Αποστολής αυτά τα προνόμια και ασυλίες θα εξακολουθήσουν να ισχύουν μέχρις ότου τα εν λόγω πρόσωπα εγκαταλείψουν το έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, νοουμένου ότι θα αποχωρήσουν μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα από την ημέρα που θα παύσουν να είναι μέλη της, ή θα

απασχολούνται από ή για λογαριασμό της Κοινής Αποστολής. Επιπλέον, θα εξακολουθήσει να ισχύει η ασυλία χωρίς χρονικό περιορισμό όσον αφορά τις πράξεις που εκτελούνται από τα πρόσωπα αυτά κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

4. Για την ορθή εκτέλεση των υπηρεσιών που παρέχονται από εργολάβους, εκτός των Κύπριων υπηκόων που κατοικούν στην Κυπριακή Δημοκρατία, προς υποστήριξη της Κοινής Αποστολής, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφωνεί να παράσχει σε τέτοιους εργολάβους διευκολύνσεις για την είσοδο και έξοδο τους από την Κύπρο, χωρίς καθυστέρηση ή παρεμπόδιση, καθώς και για τον επαναπατρισμό τους σε περιόδους κρίσης. Για το σκοπό αυτό, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας πρέπει να εκδίδει αμελλητί στους εργολάβους, δωρεάν και χωρίς οποιουδήποτε περιορισμούς και εντός τεσσάρων εργάσιμων ημερών από την υποβολή της αίτησης, όλες τις απαραίτητες θεωρήσεις εισόδου, εξουσιοδοτήσεις, εγγραφές και άδειες.

5. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφωνεί να χορηγεί αμελλητί όλες τις απαραίτητες εξουσιοδοτήσεις, άδειες και εγκρίσεις που απαιτούνται για την εισαγωγή εξοπλισμού, προμηθειών, εφοδίων, καυσίμων, υλικών, καθώς και άλλων αγαθών, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλακτικών και των μεταφορικών μέσων, για την αποκλειστική και επίσημη χρήση της Κοινής Αποστολής, χωρίς οποιαδήποτε απαγόρευση εισαγωγής και χωρίς περιορισμούς, και χωρίς την καταβολή χρηματικών εισφορών ή δασμών, τελών, επιβαρύνσεων ή φόρων, συμπεριλαμβανομένου του φόρου προστιθέμενης αξίας. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφωνεί επίσης να χορηγεί αμελλητί όλες τις απαραίτητες εξουσιοδοτήσεις, άδειες και εγκρίσεις που απαιτούνται για την αγορά ή την εξαγωγή τέτοιου εξοπλισμού, προμηθειών, εφοδίων, καυσίμων, υλικών, καθώς και άλλων αγαθών, χωρίς απαγορεύσεις και περιορισμούς και χωρίς την καταβολή των χρηματικών εισφορών, δασμών, τελών, επιβαρύνσεων ή φόρων. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας χωρίς να παραβιάζει τις διεθνείς υποχρεώσεις της, θα θέσει σε εφαρμογή ρυθμίσεις, σε διαβούλευση με την Κοινή Αποστολή, που διέπουν την επιστροφή στην Κοινή Αποστολή οποιωνδήποτε φόρων ή άλλων χρηματικών εισφορών που καταβάλλονται από ή για λογαριασμό της Κοινής Αποστολής όσον αφορά αγαθά και υπηρεσίες που αγοράζονται, εισάγονται ή εξάγονται, άμεσα ή έμμεσα, για την επίσημη και αποκλειστική χρήση της Κοινής Αποστολής.

6. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας θα βοηθήσει την Κοινή Αποστολή στην απόκτηση, για όσο χρονικό διάστημα μπορεί να απαιτείται, τέτοιων χώρων για το αρχηγείο και άλλες εγκαταστάσεις, που μπορεί να είναι αναγκαίες για τη διεξαγωγή της Κοινής Αποστολής, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας των αναγκαίων εγκαταστάσεων για τη διατήρηση των επικοινωνιών, σύμφωνα με την υπο-παράγραφο 9 κατωτέρω. Οι εγκαταστάσεις αυτές θα είναι απαραβίαστες και θα υπόκεινται στον αποκλειστικό έλεγχο και την εξουσία των Ηνωμένων Εθνών.

7. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αναγνωρίζει το δικαίωμα των Ηνωμένων Εθνών και του ΟΑΧΟ να αναρτούν τις σημαίες καθώς και άλλα διακριτικά τους στις εγκαταστάσεις, οχήματα, πλοία και όπως άλλως αποφασίσει η Κοινή Αποστολή.

8. Η Κοινή Αποστολή και τα μέλη και οι εργολάβοι της, μαζί με την περιουσία τους, τον εξοπλισμό, τα δείγματα, προμήθειες, εφόδια, υλικά και άλλα αγαθά τους, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλακτικών, καθώς και τα οχήματα, τα πλοία και τα

αεροσκάφη, θα απολαύουν πλήρους και απεριόριστης ελευθερίας κινήσεων χωρίς καθυστέρηση και θα απαλλάσσονται από οποιαδήποτε μορφή φόρων, επιβαρύνσεων, δασμών ή διοδίων ή από απαιτήσεις αναφορικά με χορήγηση αδειών και την εγγραφή τους.

9. Η Κοινή Αποστολή θα έχει το δικαίωμα της επικοινωνίας χωρίς περιορισμούς μέσω ασυρμάτου, δορυφόρου ή άλλων δικτύων επικοινωνίας, και της σύνδεσης με το ραδιοφωνικό και δορυφορικό δίκτυο των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΧΟ και της ΠΟΥ, καθώς και μέσω τηλεφώνου, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τηλεομοιοτύπου ή οποιουδήποτε άλλου μέσου. Οι συχνότητες στις οποίες οι υπηρεσίες αυτές θα μπορούν να λειτουργούν θα πρέπει να αποφασίζονται σε συνεργασία με την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας. Η Κοινή Αποστολή θα εξαιρείται από κάθε φόρο ή τέλος για την παροχή των συχνοτήτων για το σκοπό αυτό, καθώς και από οποιοδήποτε και όλους τους φόρους, και από οποιαδήποτε και όλα τα τέλη για τη χρήση τους.

10. Η Κοινή Αποστολή θα μεριμνήσει για την ασφάλεια και τις συναφείς υπηρεσίες με την επιφύλαξη της ευθύνης της Κυβέρνησης για την ασφάλεια της Κοινής Αποστολής και των μελών της, ενώ ευρίσκονται σε Κυπριακό έδαφος. Οι ειδικά επιφορτισμένοι από τον Ειδικό Συντονιστή της Αποστολής αξιωματικοί ασφαλείας και λειτουργοί προστασίας δύνανται να κατέχουν και να φέρουν, εν ώρα καθήκοντος, όπλα, πυρομαχικά και άλλο εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένων συσκευών παγκόσμιου εντοπισμού θέσης σε συνάρτηση με τις διαταγές τους.

11. Κάθε διαφορά θα πρέπει να επιλύεται φιλικά με διαπραγματεύσεις μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΧΟ και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Εκτιμούμε την πολύτιμη υποστήριξη της χώρας σας και προσβλέπουμε στη λήψη γραπτής επιβεβαίωσης ότι η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι έτοιμη να παράσχει την ανωτέρω βοήθεια προκειμένου να διασφαλίσει την έγκαιρη και ασφαλή διεξαγωγή του σημαντικού έργου της Κοινής Αποστολής.

Προτείνουμε όπως η επιστολή μας και η σχετική απάντησή σας αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΧΟ και της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη διευκόλυνση του έργου της Κοινής Αποστολής. Η Συμφωνία θα τεθεί επισήμως σε ισχύ κατά την ημέρα της γραπτής κοινοποίησης σας αναφορικά με την ολοκλήρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών της. Θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι τη τελεσίδικη αποχώρηση της Αποστολής από την Κυπριακή Δημοκρατία, κατόπιν ολοκλήρωσης του έργου της, βάσει της απόφασης του Εκτελεστικού Συμβουλίου EC-M-33/DEC.1 και του ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας 2118 (2013).

Παρακαλώ δεχθείτε, Εξοχότατε, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

Για τα Ηνωμένα Έθνη

Για τον Οργανισμό για την Απαγόρευση
των Χημικών Όπλων

Susana Malcorra
Chef de Cabinet

(υπογραφή)

Robert Fairweather
Chef de Cabinet



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ο Υπουργός

Λευκωσία, 18 Οκτωβρίου 2013

Αγαπητή κυρία Chef de Cabinet,

Αγαπητέ κύριε Chef de Cabinet,

Σε συνέχεια της επιστολής σας ημερομηνίας 16ης Οκτωβρίου 2013, σχετικά με την εγκαθίδρυση στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας υποστηρικτικής βάσης της Κοινής Αποστολής του Οργανισμού για την Απαγόρευση των Χημικών Όπλων (ΟΑΧΟ) και των Ηνωμένων Εθνών για την εφαρμογή της απόφασης του Εκτελεστικού Συμβουλίου EC-M-33/DEC.1 καθώς και του Ψηφίσματος του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 2118 (2013), που υιοθετήθηκαν αμφότερα στις 27 Σεπτεμβρίου 2013, επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω, για μια ακόμη φορά, την ετοιμότητα της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας να παράσχει την πλήρη υποστήριξή της στην Κοινή Αποστολή.

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι έτοιμη να παράσχει την αναγκαία βοήθεια για να διασφαλισθεί η έγκαιρη και ασφαλής διεξαγωγή του σημαντικού έργου της Κοινής Αποστολής και, εν προκειμένω, θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι συμφωνούμε με τις σχετικές διατάξεις, όπως αυτές παρατίθενται στην επιστολή σας.

Θα ήθελα επίσης να σας ενημερώσω ότι, σύμφωνα με τις εσωτερικές νομοθετικές διαδικασίες, η Κυβέρνησή μου θα εφαρμόσει προσωρινά τη Συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΧΟ και της Κυπριακής Δημοκρατίας, εν αναμονή της ολοκλήρωσης όλων των εσωτερικών νομοθετικών διαδικασιών.

Δράττομαι της ευκαιρίας για να επαναβεβαιώσω τη δέσμευση και τη στήριξη της Κυπριακής Δημοκρατίας στο πολύ σημαντικό έργο που ανέλαβαν ο ΟΑΧΟ και τα Ηνωμένα Έθνη.

Ιωάννης Κασουλίδης

Κα Susana Malcorra
 Chef de Cabinet,
 Ηνωμένα Έθνη
Νέα Υόρκη

κ. Robert Fairweather
 Chef de Cabinet,
 Οργανισμός για την
 Απαγόρευση των Χημικών Όπλων
Χάγη